



30 JAHRE  
Städtepartnerschaft  
UMKIRCH - BRUGES

# NACHRICHTENBLATT DER Gemeinde Umkirch

Ausgabe 32

Freitag, 13. November 2020

Nummer 46

## Volkstrauertag in Zeiten von Corona

Stilles Gedenken ohne öffentliche Feier

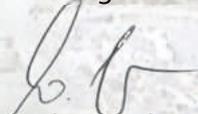
**Am Volkstrauertag wird der Opfer von Krieg und Gewalt-herrschaft gedacht. Er ist jedoch auch ein Tag der Mahnung und des Friedens. Angesichts der steigenden Corona-Infektionszahlen findet in diesem Jahr keine öffentliche Gedenkfeier in unserer Gemeinde statt.**

Vor 75 Jahren endete der zweite Weltkrieg, in dem 55 Millionen Menschen starben - eine Zahl, die bis heute unfassbar bleibt. Der Volkstrauertag erinnert an alle Menschen, die in Vergangenheit und Gegenwart Opfer von Krieg und Gewalt wurden. Alljährlich versammeln sich Bürgerinnen und Bürger, um ihrer gemeinsam zu gedenken. Auch in Zeiten von Corona erinnert der stille Gedenktag daran, wie kostbar Demokratie, Menschenrechte, Frieden und Verständigung im gemeinsamen Europa sind.

### Spenden und Livestream

Da die allermeisten Gedenkfeiern in diesem Jahr nicht stattfinden, verweist der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. auf die Gedenkfeier im Bundestag, die live im ZDF oder online per Livestream am 15. November ab 13:30 Uhr verfolgt werden kann. Die Bevölkerung wird außerdem dazu aufgerufen, an den Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. zu spenden. Die eingehenden Spenden werden zur Kriegsgräberpflege, der Angehörigenbetreuung sowie für vielfältige Projekte zur Förderung der Erinnerungskultur eingesetzt. Spenden können über das Spendentelefon unter der Telefonnummer 0561 70090, per Überweisung an IBAN: DE23 5204 0021 0322 2999 00, BIC: COBADEFFXXX oder online über die Webseite des Volksbundes eingereicht werden. Weitere Informationen unter: [www.volksbund.de](http://www.volksbund.de).

Ihr Bürgermeister

  
Walter Laub



## Die neue Gemeindebücherei hat eröffnet

Wer sucht, der findet sie jetzt deutlich leichter – die Bücherei der Gemeinde im Untergeschoss der Kita am Kinderbildungszentrum „KiZ“. Im Zuge der umfangreichen Um- und Anbauarbeiten zur Erweiterung von Kindertagesstätte und Grundschule ist die Bücherei vom hinteren Bereich des auffällig achteckigen Baus nun nach vorne, quasi in die erste Reihe gewandert. Vor kurzem konnte sie komplett runderneuert eröffnet werden. Damit sei auch der erste von insgesamt fünf Bauabschnitten, in welche die Großmaßnahme unterteilt ist, abgeschlossen, erläuterte der planende Architekt des Gesamtprojekts, Herr Stoll, kürzlich beim Vorort-Termin.

Zwar ist die Gemeindebücherei kleiner geworden, denn die Kita braucht Platz infolge neuer Anforderungen seitens des Landesjugendamts. Dort, wo einst die Bücherei beheimatet war, wird derzeit eifrig an Bauabschnitt 2 gewerkelt. Neben weiteren Gruppenräumen entsteht ein Sozialraum für das rund 50-köpfige Kita-Team ebenso, wie eine neue Toilettenanlage und etliche kleinere Räume als Lager oder Garderobe. Zudem gibt es eine technische Aufrüstung für das Gebäude, quasi die Kita 2.0.

„Jeder der neuen Räume bekommt Netzwerk Dosen und flächendeckend gibt es WLAN“, freut sich Bauamtsleiter Herr Müllerschön. Verstecken muss sich die kleine Bücherei jedoch nicht, denn durch die geschickte Neuorganisation und eine pfiffige Möblierung hat alles wieder seinen Platz



Zufriedene Mienen: (v.l.) Architekt Herr Stoll, Bauamtsleiter Herr Müllerschön und Hauptamtsleiter Herr Wieland

gefunden. Den Umzug und die Neueinrichtung hätten Bauhof und Büchereiteam übrigens in Eigenleistung organisiert, ergänzt Herr Müllerschön.

Nicht gespart werden wird bei der noch ausstehenden Aufwertung des Eingangsbereiches: dort sollen sowohl ein Vordach als auch der Schriftzug „Bücherei“ nochmals deutlich machen, wo die Leseratten ihren Stoff finden. Auf lange Sicht, sagt Bürgermeister Laub, wird es wohl nochmal einen Umzug geben. „Die Bücherei gehört in die Mitte des Ortes“, findet der Bürgermeister. Und für den dann in der Kita frei werdenden Raum findet sich sicher eine Verwendung, zumal, erzählt Hauptamtsleiter Herr Wieland, die Umkircher Kita mit ihren 16 Gruppen und rund 270 Kindern inzwischen die zweitgrößte in Baden-Württemberg ist.



Gesehen und für gut befunden – Architekt Herr Stoll



## Laternenumzug der KiTa Umkirch



Der Laternenumzug 2020 fällt aus? Bei uns nicht! In diesem Jahr wurde das Laternenfest auf ganz besondere Weise gefeiert. Schon seit Wochen beschäftigen sich die Kinder der KiTa Umkirch mit dem Thema St. Martin. Es wurden in vielen Gruppen Laternen gebastelt und Lieder zum Laternenfest gesungen. Auf das Thema Teilen wurde dabei ein besonderes Augenmerk gelegt und mit den Kindern die Wichtigkeit des Teilens und Helfens nach dem Vorbild der Martinsgeschichte erarbeitet.

Am Mittwoch, 11.11. wurde das Martinsfest vormittags in der KiTa gefeiert und Martinswecken, die wir vom Rathaus gespendet bekamen, im Sinne der Martinsgeschichte, geteilt.

Als es dunkel wurde, fand eine besondere Überraschung statt. Auf zwei Routen ritt jeweils ein St. Martin mit seinem Pferd durch die Straßen. Bei ihm war jeweils der Bettler, mit dem St. Martin seinen Mantel der Legende nach teilt. Staunende Kinderaugen betrachteten aus den Häusern, den Gärten und vom Straßenrand aus den Zug durch Umkirch. Die Kinder sangen dazu Laternenlieder und ließen das Licht ihrer Laternen erstrahlen – und auch wenn jede Familie in Zeiten von Corona für sich den Martinszug erleben durften, ließen sie doch ganz Umkirch mit dem Licht der Laternen erstrahlen.

Ein herzliches Dankeschön geht an unsere „Schauspieler“ Laura Sonner, Malu Baumgartner, Ute Baumgartner, Jeanette Meyer, Amelie Meyer und die Pferde Squanto und Mogli vom Reit- und Fahrverein Umkirch-March e. V., die uns dieses tolle Erlebnis ermöglicht haben.



Pferd: Squanto  
Bettler: Malu Baumgartner  
St. Martin: Ute Baumgartner



Pferd: Mogli  
Bettler: Jeanette Meyer  
St. Martin: Amelie Meyer



Kinder- und Jugendzentrum  
Umkirch

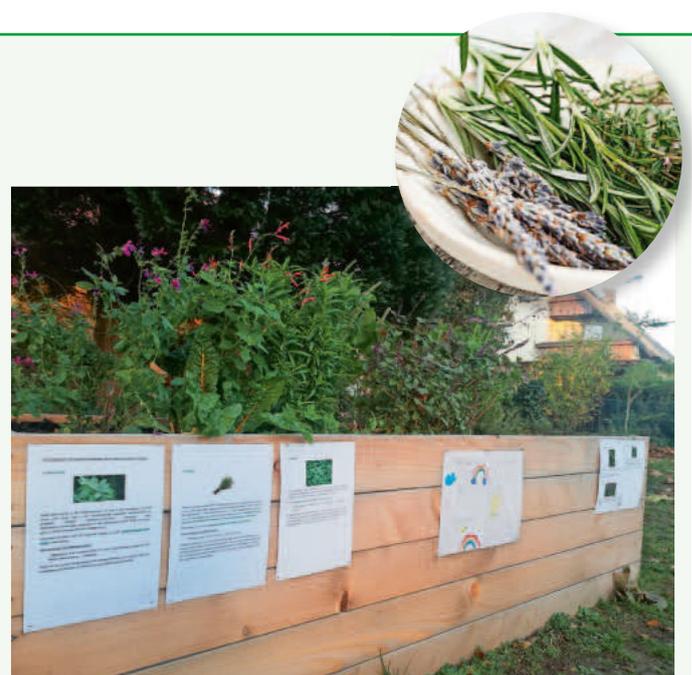
## Die graue Jahreszeit macht müde und hungrig?

**Jetzt neu am Gemeindefochbeet in Umkirch am Mühlbach:**

Tolle Zubereitungsideen und Rezepte für die Kräuter, die im gemeinschaftlich nutzbaren Hochbeet der Gemeinde wachsen.

Kommen Sie also gerne vorbei und lassen Sie sich inspirieren – ein paar passende Kräuter für Ihr Rezept können Sie sich natürlich auch gerne gleich mitnehmen. In den nächsten sechs Wochen gibt es die leckeren Rezeptvorschläge (ausgesucht von Katja Erchinger) auch hier im Nachrichtenblatt und auf unserer Homepage [www.umkirch.de](http://www.umkirch.de).

Euer Juze-Team Simon Reuter, Hannah Heinz-Fischer und Katja Erchinger, Sozialberatung im Rathaus



Hochbeet an der Schlossmühle



### Portrait:

#### Die neue Mitarbeiterin in der Sozialberatung und Seniorenarbeit - Katja Erchinger

##### Zur Person

Alter: 30 Jahre

Geburts- und Wohnort: Kommt vom Kaiserstuhl und lebt im Landkreis.

Familienstand: Verheiratet, 1 Kind

Ihr Abitur machte Frau Erchinger auf dem Sozialpädagogischen Gymnasium in Freiburg. Im Anschluss absolvierte sie zunächst eine Ausbildung zur Verwaltungsfachangestellten. Anschließend begann sie an der Katholischen Hochschule Freiburg Soziale Arbeit zu studieren. Ein Fach, das ihr von Anfang an viel Freude bereitete. In ihrer Bachelorarbeit beschäftigte sich Frau Erchinger mit der Situation der Lebenspartner\*innen von an Krebs erkrankten Menschen. Ohnehin waren ihr neben der Theorie stets praktische Erfahrungen in den unterschiedlichsten Bereichen der Sozialarbeit wichtig. Diese sammelte sie im Rahmen von Praktika und ehrenamtlicher Tätigkeit unter anderem in den Bereichen wie der Wohnungslosenhilfe, der Familien- und Schwangerenberatung oder in der Suizidprävention.

Im Rathaus in Umkirch ist Frau Erchinger nun 20 Stunden pro Woche in der Sozialberatung und Seniorenarbeit tätig. Neben dem Rückhalt eines starken Teams gefällt ihr die Kombination von Verwaltungstätigkeiten und Sozialer Arbeit sehr gut. Kein Wunder, finden doch durch die Tätigkeit im Umkircher Rathaus ihre beiden Ausbildungen wieder zusammen. „Ich finde das Netzwerk im Bereich der Seniorenarbeit hier in Umkirch beeindruckend und freue mich ein Teil davon zu werden“, blickt Frau Erchinger auf das bereits zuvor Geleistete zurück und zugleich nach vorne auf eine gleichermaßen anspruchsvolle und erfüllende Aufgabe. Zu ihren Tätigkeiten zählen beispielsweise die Unterstützung beim Antrag auf Leistungen zur Bildung und Teilhabe, die Weiterleitung von Schreiben und Anträgen an die entsprechenden Stellen, die Beratung von Menschen, die sich im Leistungsbezug von SGB II/XII befinden, die Unterstützung bei der Bewältigung von familiären Problemen und bei der Stabilisierung der wirtschaftlichen Lebenssituation. Ebenso koordiniert Frau Erchinger die „Aktion Weihnachtswunsch“. Und in der Freizeit? Da ist Frau Erchinger am liebsten mit ihrer Familie draußen in der Natur.

### Portrait:

#### Die neue Integrationsmanagerin - Judith Penkert-Tchitnga

##### Zur Person

Alter: 46 Jahre

Wohnhaft in: Freiburg

Familienstand: verheiratet, 2 Kinder (3 ½ Jahre in der Erziehungszeit der Kinder mit Familie in Kamerun / Afrika gelebt).

Zunächst studierte Frau Penkert-Tchitnga Sozialarbeit an der KFH Münster. Im Anschluss arbeitete die Sozialarbeiterin im Sozialdienst des Caritasverbandes Dortmund. Weit über den deutschen Tellerrand Deutschlands schaute Frau Penkert-Tchitnga zum einen beruflich – sie arbeitete als Länderreferentin in der Auslandsabteilung von Missio München und unternahm etliche dienstliche Auslandsreisen nach Rom aber auch West- und Ostafrika. Zum anderen lebte sie in der Erziehungszeit der Kinder dreieinhalb Jahre mit ihrer Familie in Kamerun. Nach Freiburg kam sie schließlich als Leiterin des Referats Weltkirche im Erzbischöflichen Ordinariat Freiburg (Zusammenarbeit mit Katholischen Hilfswerken, u.a. ADVENIAT, Renovabis, MISEREOR) und Vize-Präsidentin der Kinderhilfe Bethlehem (Caritas Baby Hospital in Bethlehem). Schließlich bewarb sie sich beim Caritasverband Breisgau-Hochschwarzwald im Fachbereich Migration und Integration und kam so als Integrationsmanagerin in die Gemeinde Umkirch.

So vielfältig wie Frau Judith Penkert-Tchitngas bisherige Vita sind ihre neuen Aufgaben in der Gemeinde Umkirch. Ob individuelle Beratung und Begleitung im Integrationsprozess der in Umkirch lebenden Flüchtlinge und Flüchtlingsfamilien, Organisation des Internationalen Frauentreffs zusammen mit Frau Erchinger, Förderung des bürgerschaftlichen Engagements, beispielsweise die Zusammenarbeit mit dem Umkircher Flüchtlingshelferkreis oder Sozialraumbezogene Netzwerk- und Öffentlichkeitsarbeit. Ihre Arbeitsschwerpunkte liegen in der Unterstützung der geflüchteten Menschen bei der Integration in die hiesige Gesellschaft und ins Arbeitsleben. Sie leistet Hilfestellung bei der Suche von Deutschkursen, beim Erstellen von Bewerbungen, und bei der Suche von Wohnraum. Die Hilfesuchenden benötigen allerdings auch viel Hilfe beim Verstehen und Ausfüllen von Formularen für verschiedene Ämter, die Krankenkassen und vieles mehr.

Einen besonderen Appell richtet Frau Penkert-Tchitnga an alle (Umkircher) Immobilienbesitzer: „Wir suchen dringend 3- und 4-Zimmer Wohnungen für Flüchtlingsfamilien und sind sehr auf die Unterstützung von privaten Vermietern angewiesen, die offen für Flüchtlingsfamilien sind. Sie erhalten oft ergänzend zum Gehalt Leistungen vom Jobcenter, so dass die Mietzahlungen gesichert sind. Auf dem freien Wohnungsmarkt haben Flüchtlinge aufgrund ihrer Deutschsprachkenntnisse und Ihnen begegnender Vorurteile schlechtere Aussichten eine Wohnung zu finden.“



## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN

### Corona-Helfernetzwerk

#### Einkaufsservice des DRK Umkirch

Im Rahmen des Corona-Helfernetzwerks bietet das Rote Kreuz Umkirch für Menschen, die im Zusammenhang mit dem Coronavirus unter häuslicher Quarantäne stehen oder Risikogruppe gehören, zusammen mit der Gemeindeverwaltung ab sofort einen **Einkaufsservice** an. Diesen kann in Anspruch nehmen, wer keine familiäre oder sonstige Unterstützung haben.



Auch Bürgerrinnen und Bürger sind angesprochen, denen empfohlen wurde, ihre Wohnung nicht zu verlassen, weil sie in engem Kontakt mit Risikopersonen standen.

Ehrenamtliche Mitarbeiter besorgen 1-2 Mal pro Woche Lebensmittel und Artikel des täglichen Bedarfs (keine Luxusgüter) aus den regionalen Geschäften und liefern sie vor der Haus- oder Wohnungstür ab. Dabei warten sie in angemessenem Abstand, bis die Güter von der jeweiligen Person aufgenommen werden.

Die Kosten werden zunächst vom DRK ausgelegt und müssen dann dem DRK Ortsverein überwiesen werden.

Die entsprechenden Bankdaten erhalten sie und den Kassenschein direkt mit den Einkäufen.

**Bei Bedarf können Sie sich bei Frau Bauer im Rathaus melden: Tel. 07665 505 25 oder per E-Mail [c.bauer@umkirch.de](mailto:c.bauer@umkirch.de) oder beim Roten Kreuz, Frau Heitzler: Tel. 0170 9795762 auch gerne per E-Mail [info@drk-umkirch.de](mailto:info@drk-umkirch.de)**

Wir bedanken uns bei den engagierten Bürgerinnen und Bürgern, die sich bereit erklärt haben, für die betroffenen Menschen einzukaufen.

Ihr Corona-Helfernetzwerk Umkirch

### Aktion Weihnachtswunsch 2020: Wünsche werden wahr!



Jedes Jahr vor Weihnachten wird durch die Sozialberatung der Gemeindeverwaltung Umkirch die Spendenaktion „Aktion Weihnachtswunsch“ organisiert. Umkircher Unternehmen und Privatpersonen spenden fleißig, um Menschen mit begrenzten finanziellen Möglichkeiten einen Weihnachtswunsch zu erfüllen.

Kinder und Erwachsene, die auf Sozialleistungen angewiesen sind, können auf diese Weise mit Geschenken bedacht werden. Unter Sozialleistungen zählen beispielsweise Grundsicherung im Alter, Leistungen nach dem ALG II, AsylbLG oder Sozialhilfe. Sie zählen zu diesem Personenkreis oder kennen jemanden der dazu zählt?

Dann ist es möglich, Wünsche bei der Sozialberatung **bis zum 01.12.2020** im Rathaus anzugeben. Wir bitten darum Wünsche so konkret wie möglich zu definieren, damit auch wirklich das passende Geschenk gekauft wird und Freude bereitet. Bitte bringen Sie den entsprechenden Nachweis über Ihren Leistungsbezug mit.

**Zu diesen Zeiten können Sie die Wünsche im Rathaus (Zimmer 1) mit Frau Erchinger besprechen:**

**Dienstag: 10:30 Uhr bis 12:00 Uhr**

**Mittwoch: 15:00 Uhr bis 18:00 Uhr**

**Bitte vereinbaren Sie dazu einen Termin!**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass es sich um eine Spendenaktion handelt und kein Rechtsanspruch auf die Erfüllung der Wünsche besteht! Je nach Spendeneingang entscheiden wir über den Personenkreis, den wir bedenken können und den Umfang der Geschenke.

Falls Sie noch Fragen haben, können Sie sich auch telefonisch melden (Frau Erchinger, Tel. 07665/505-19).

Gemeindeverwaltung Umkirch  
Katja Erchinger (Sozialberatung)

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

alle Jahre wieder steht sie vor der Tür: Die „Aktion Weihnachtswunsch“ der Gemeinde Umkirch.

Krankheit und Arbeitslosigkeit aber auch das Alter bringen einige Mitbürgerinnen und Mitbürger in finanzielle Not. Die schönste Zeit im Jahr wird dadurch getrübt. Vor allem Kinder leiden unter diesen Lebensumständen.

Wir haben es uns zum Anliegen gemacht, diesen Menschen etwas Gutes zu tun und ihnen zu einer schöneren Weihnachtszeit zu verhelfen.

Deshalb möchte ich auch Sie um eine kleine Spende bitten. Für Ihre Unterstützung bedanke ich mich herzlich im Voraus.

Ihr  
Walter Laub  
Bürgermeister

Volksbank Freiburg  
IBAN: DE89 6809 0000 0053 9020 06  
BIC: GENODE61FR1

Sparkasse Freiburg  
IBAN: DE95 6805 0101 0002 0109 88  
BIC: FRSPDE66XXX



**Bitte geben Sie als Verwendungszweck „Aktion Weihnachtswunsch“ an.**



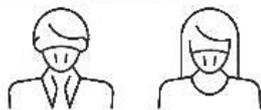
## Corona-Maßnahmen in den Entsorgungseinrichtungen Recyclinghof und Grünschnittdeponie



Zutritt nur mit Mund-Nasen-Schutz

Obligation de porter un masque

Face mask must be worn



### Zutritt zu den Einrichtungen nur mit Maske! Wichtige Hinweise zum Verhalten bei Anlieferung und Maskenpflicht

Der Abfallwirtschaftsamt Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald (ALB) ist es ein wichtiges Anliegen, den Betrieb auf den Entsorgungseinrichtungen im Landkreis in Anbetracht des aktuellen Infektionsgeschehens weitestgehend aufrechtzuerhalten. Hierzu sind weitere Maßnahmen zwingend erforderlich.

**Der Zugang zu den Entsorgungseinrichtungen wird beschränkt, um die Hygieneregeln einhalten zu können. Es darf sich nur eine geringe Anzahl von anliefernden Personen gleichzeitig auf dem Gelände der Entsorgungseinrichtung aufhalten. Insofern ist mit deutlichen Verzögerungen und Wartezeiten bei der Anlieferung zu rechnen. Die ALB appelliert daher erneut, die Entsorgungseinrichtungen im Landkreis nur für absolut notwendige Anlieferungen zu nutzen.**

#### Folgende Vorgaben sind bei der Anlieferung zu beachten:

- Die Anlieferungen sind auf **das notwendige Minimum** zu beschränken.
- Die Anlieferung darf durch maximal **zwei Personen** erfolgen.
- Die anzuliefernden Abfälle sind zu Hause weitmöglichst **vorzusortieren**, um eine zügige Anlieferung zu ermöglichen.
- Die Fahrzeuge dürfen ausschließlich **zum Ab- bzw. Entladen sowie zum Bezahlen verlassen** werden.
- Die Mitarbeiter vor Ort können beim Abladen nicht mithelfen.
- Die **Abstandsregel von 1,50 Metern** zu anderen Personen sowie die Hygieneregeln sind unbedingt einzuhalten.
- Auf dem gesamten Gelände der Entsorgungseinrichtung einschließlich der Freiflächen ist eine **Mund-Nasen-Bedeckung** zu tragen.
- Den Anweisungen des Betriebspersonals vor Ort ist Folge zu leisten.

Bitte tragen Sie dazu bei, einen verlässlichen und geregelten Betrieb auf den Entsorgungseinrichtungen dauerhaft zu gewährleisten.

Ihre Abfallwirtschaft Breisgau-Hochschwarzwald

## Wichtige Hinweise für Reiserückkehrer aus Risikogebieten

Von Sonntag, 8. November 2020 an, gilt in Baden-Württemberg die neue Corona-Verordnung Einreise-Quarantäne. Eine wesentliche Änderung betrifft die Verkürzung des **Quarantänezeitraums** von 14 Tagen auf **10 Tage**. Eine sofortige Befreiung von der Quarantänepflicht mit Vorlage eines negativen Testergebnisses bei Einreise wird jedoch nicht mehr generell möglich sein. Zu den ausführliche Informationen: <https://sozialministerium.baden-wuerttemberg.de/de/startseite/>

Neu ist die Möglichkeit, die Quarantänedauer mit der Vorlage eines negativen Testergebnisses zu verkürzen. Dabei darf der Test **frühestens am fünften Tag nach der Einreise** durchgeführt werden. Grenzpendler und Grenzgängersind von der Quarantänepflicht weitestgehend ausgenommen. Wie bisher sind Einreisen ohne Quarantänepflicht nach Baden-Württemberg aus Grenzregionen für weniger als 24 Stunden allen Personen möglich, die in der Grenzregion ihren Wohnsitz haben. Wer aus Baden-Württemberg in ein Risikogebiet in der Grenzregion reist, kann dies ohne anschließende Absonderungspflicht und ohne besonderen Grund ebenfalls für weniger als 24 Stunden tun.

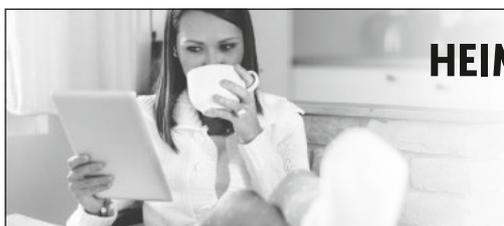
Neu eingeführt ist die **Ausnahmeregelung** zur Quarantänepflicht nach Aufenthalt im Risikogebiet oder bei Einreisen nach Baden-Württemberg von jeweils bis zu 72 Stunden, wenn in dieser Zeit unter anderem Verwandte ersten Grades besucht werden, es der Aufrechterhaltung des Gesundheitswesens dient oder eine dringende medizinische Behandlung notwendig ist.

Weiter sind bestimmte Einreisende von der Absonderungsverpflichtung ausgenommen, wenn sie einen Negativtest vorlegen können. Hiervon profitieren beispielsweise Ärzte und Pflegekräfte, Richter und Anwälte, Parlaments- und Regierungsmitarbeiter, Polizeivollzugsbeamte, aber auch Athleten, die an einem sportlichen Wettkampf teilnehmen. Negativtests können nun auch in französischer Sprache vorgelegt werden. Mit besonderer Berücksichtigung der wirtschaftlichen Belange sind mit Vorlage eines Negativtests auch Personen von der Quarantänepflicht befreit, die sich für bis zu fünf Tage zwingend notwendig und unaufschiebbar u. a. beruflich veranlasst in einem Risikogebiet aufgehalten haben oder in das Land Baden-Württemberg einreisen.

#### Die Gemeinde Umkirch bittet daher dringend, die folgenden Hinweise zu beachten:

- **Überprüfen Sie vor Urlaubsantritt, ob ihr Urlaubsland oder ihre Urlaubsregion ein vom Coronavirus betroffenes Risikogebiet ist.**
- **Überprüfen Sie vor ihrer Rückkehr, ob ihr Urlaubsland oder ihre Urlaubsregion zum Risikogebiet erklärt wurde, während Sie sich dort aufgehalten haben.**

Ihre Gemeindeverwaltung Umkirch



## HEIMATBLATT, WIE SIE ES KENNEN.

HEIMATBLATT, WIE SIE ES MÖCHTEN.

BLÄTTERN SIE ONLINE! [www.myeblaetle.de](http://www.myeblaetle.de)



## Aus der öffentlichen Gemeinderatssitzung von Montag, 9. November 2020:

### 1. Neuer Stadtteil „Dietenbach“ in Freiburg

#### Vorstellung des aktuellen Planungsstandes durch den Projektleiter Dr. Engel

##### - Kenntnisnahme:

Läuft der Bau des neuen Freiburger Stadtteils „Dietenbach“ nach Plan, werden bis zum Jahre 2042 rund 15000 Menschen wohnen. Bereits im kommenden Jahr sollen die Bauarbeiten beginnen, und zwar mit der Errichtung eines etwa 35 Hektar großen Erdaushubdepots zwischen dem Dietenbach, welcher dem Stadtteil seinen Namen gibt, und dem Autobahnzubringer B 31 a. Welche Konsequenzen der Stadtteil und seine Errichtung für das nur rund drei Kilometer entfernte Umkirch haben, erläuterte der Projektverantwortliche Dr. Engel in der Gemeinderatssitzung. In insgesamt sechs Bauabschnitte wäre die Bebauung der rund 110 Hektar großen Fläche, auf welcher unter anderem zirka 6500 Wohnungen entstehen wollen, unterteilt. Der Beginn der Erschließungsarbeiten für den ersten Bauabschnitt ist für 2023 vorgesehen. Zuvor solle der Weiterbau der Straßenbahn von der bisherigen Endhaltestelle Rieselfeldallee bis in den neuen Stadtteil, da dieser möglichst Fußgänger und Radfahrer freundlich gestaltet werden soll, abgeschlossen sein.

Der Nachbar Umkirch, versicherte Dr. Engel, wurde und würde auch weiter über Planungs- wie Baufortschritte informiert. Beispielsweise waren Bürgermeister Laub und Bauamtsleiter Herr Müllerschön als Gäste in der Arbeitsgruppe „Besucherlenkung“ gewesen.

Als Schwerpunktthemen für die Umkircher hatten sich letztlich der Hochwasserschutz, die Verkehrslenkung, die Freizeitgestaltung der Bewohner des neuen Stadtteils sowie, ganz zeitnah, das Erdaushubdepot herauskristallisiert. In Sachen Hochwasserschutz würden keine Nachteile für Ober- und Unterlieger entstehen. Regenwasser würde zum Großteil auf dem Gelände versickert, der Dietenbach entsprechend ausgebaut und zudem mit dem neuen Hochwasserrückhaltebecken „Bohrertal“ sowie der Erweiterung des Hochwasserrückhaltebeckens „Breitmatte“ zusätzliches Retentionsvolumen geschaffen, so dass man nicht auf zusätzliche Kubikmeter im „Dietenbachbecken“ des Moosverbandes Gottenheim-Umkirch angewiesen sei, betonte der Projektleiter. In Sachen Verkehr ließe sich zu den Stoßzeiten eine Mehrbelastung der B 31 nicht gänzlich ausschließen. Dies gelte auch für die Umkircher Naherholungsgebiete. Man sei jedoch bemüht, auch im Stadtteil „Dietenbach“ selbst attraktive Naherholungsangebote mittels Grünflächen und Sportanlagen zu schaffen. Ob Lärm oder Staub - so emissionsarm wie möglich soll das Erdaushubdepot eingerichtet und genutzt werden. Rund eine Million Kubikmeter Material werden benötigt, um den ersten Bauabschnitt aus dem Grundwasser zu heben. In Sachen Grundwasser versicherte Dr. Engel, dass nur unbelastete beziehungsweise leicht geogen belastete Materialien auf dem Depot gelagert werden würden.

### 2. Gemeindewald Umkirch

#### Betriebsnachweis 2019 und Betriebsplan 2021

##### - Beratung und Beschlussfassung:

Das Eschentriebsterben bestimme bis zum heutigen Tage das Betriebsgeschehen auch im gut 60 Hektar großen Umkircher Wald, berichtete Revierförster Herr Ehrler. Um das Eschenholz noch gut verkaufen zu können, würden die Bäume bei 60 bis 90 Prozent Blattverlust geerntet, erläuterte der Waldfachmann. Hinzu käme die Verkehrssicherungs-

pfligt entlang von Straßen und Wegen aber auch gemeindeeigenen Freizeittflächen wie dem Waldgrillplatz. Allein im Betriebsjahr 2019 hatte der Holzeinschlag aus diesem Grunde bei 562 statt dem auf 240 Festmeter veranschlagten jährlichen Soll gelegen. Im Ergebnis war ein Minus von 2008 Euro erwirtschaftet worden. Ähnlich stelle sich die Situation im laufenden Betriebsjahr dar, fuhr Herr Ehrler fort. Insbesondere in Sachen Eschen wurden die Verkehrssicherungsmaßnahmen noch verstärkt. So habe man in einem Umkreis von 30 Meter alle Eschen rund um die Waldkindergärten entfernt, ergänzte Bauamtsleiter Herr Müllerschön. Für das laufende Jahr rechnet der Förster ebenfalls mit einem höheren Holzeinschlag. 350 statt 240 Festmeter seien für das Jahr 2021 vorgesehen. In den kommenden zwei bis drei Jahren müssten noch Eschen entnommen werden, dann könne man auf den nachhaltigen Hiebsatz zurückgehen, versicherte Herr Ehrler. Erfreulich sei indes der – trotz Trockenheit - insgesamt gute Zustand des Umkircher Waldes. Zudem habe man sich im laufenden Jahr an der Aktion „1000 Bäume für 1000 Kommunen“ beteiligt und insbesondere im Bereich Schorren Neupflanzungen vorgenommen. Der Gemeinderat beschloss den Betriebsplan 2021 einstimmig.

### 3. Neueinführung des § 2 b UStG

#### Verlängerung der Anwendungsfrist bei der Gemeinde Umkirch, der Jagdgenossenschaft und dem Entwässerungsverband Moos

##### - Beratung und Beschlussfassung:

Spätestens ab dem 1. Januar 2021 hätte der im Januar 2017 neu eingeführte Paragraf zur Unternehmereigenschaft juristischer Personen des öffentlichen Rechts, der letztlich besagt, dass auch bestimmte Einnahmen von Kommunen analog denen von Unternehmen steuerpflichtig sind, eingeführt werden müssen. Dies betrafte auch die Jagdgenossenschaft sowie den Entwässerungsverband „Moos“. Aufgrund der Corona-Pandemie hat der Gesetzgeber nun einen Aufschub bis zum 1. Januar 2023 gewährt. Der Gemeinderat beschloss einstimmig, von dieser Fristverlängerung Gebrauch machen zu wollen.

### 4. Antrag auf Baugenehmigung für den Anbau an ein bestehendes Wohnhaus auf Flst.Nr. 72/1, Dachswanger Weg 4 a, 79224 Umkirch, Bebauungsplan „Gottenheimer Straße“

##### - Beratung und Beschlussfassung:

Eine Anpassung der Sockelhöhe und ein Flach- statt eines Satteldachs sind Gegenstand des Bauantrages. Erstere solle der Barrierefreiheit, Letzteres der Schaffung von zusätzlichem Wohnraum dienen, erläuterte Bauamtsleiter Herr Müllerschön. Dem Antrag wurde einstimmig stattgegeben.

### 5. Antrag auf Baugenehmigung für den Neubau eines Bürogebäudes auf Flst.Nr.: 2338/1, Stöckmatten 18, 79224 Umkirch, Bebauungsplan „Stöckmatten“

##### - Beratung und Beschlussfassung:

Ebenfalls einstimmig beschloss der Gemeinderat eine Überschreitung des Baufensters um einen Meter. Hier sollen in Modulbauweise zusätzliche Büroräume geschaffen werden.

### 6. Verschiedenes:

Erfreuliche Nachrichten hatte Bürgermeister Laub von der Unteren Straßenverkehrsbehörde am Landratsamt erhalten. Die Fußgängerampel an der Bushaltestelle „Brugesstraße“, welche derzeit lediglich als Provisorium existiert, sei dauerhaft genehmigt worden. Allein mit einer Tempo-30-Zone am fraglichen Straßenabschnitt hatte sich die Behörde nicht anfreunden können.

## Aktion „Briefe für die Seele“

Für die meisten ist die Corona-Pandemie mit vielen Sorgen und Unsicherheiten verbunden. Es finden weniger Begegnungen statt, Sozialkontakte müssen reduziert werden, das Miteinander und der Austausch fehlen ebenso wie eine kleine Umarmung oder ein fester Händedruck. Gerade einige ältere Menschen fühlen sich dadurch einsam und alleingelassen. Orientiert an unterschiedlichen Projekten und Ideen anderer Gemeinden und Einrichtungen, möchten auch wir eine kleine Aktion gegen die Einsamkeit starten.

Aufgerufen sind alle Bürgerinnen und Bürger aus Umkirch, auch die Kleinsten! Wenn Sie Lust haben, mal wieder einen Brief zu schreiben, mit persönlichen Worten, einem Gedicht oder einer Geschichte, dann machen Sie mit und bereiten anderen eine kleine Freude. Auch Zeichnungen, Fensterbilder oder Malereien sind herzlich willkommen.

Vielleicht denken Sie dabei an eine alleinstehende Person aus Ihrer Nachbarschaft oder an die Bewohnerinnen und Bewohner aus den Pflegeeinrichtungen in Umkirch. Dann ran an den Stift, schreiben Sie einen Brief für die Seele und zaubern Sie einem anderen Menschen ein Lächeln ins Gesicht.

In Umkirch gibt es folgende Pflegeeinrichtungen.

Pflegewohngruppe im Haus am Mühlbach: Hauptstraße 22

AWO Seniorenwohnanlage: Snewelinstraße 27

Max-Josef-Metzger Haus: Brugesstraße 34-38



**Schreiben Sie auf den Briefumschlag „Aktion Briefe für die Seele“, damit die Mitarbeitenden der Pflegeeinrichtungen die Post gerecht verteilen können.**

Vielen Dank fürs Mitmachen.

Herzliche Grüße

Katja Erchinger (Soziaberatung und Seniorenarbeit)  
Gemeindeverwaltung Umkirch

## Teilspernung im Bereich der „Waltershofer Straße“ und der Straße „Im Brünneleacker“

Aufgrund von Kabelschachtsanierung im Bereich „Waltershofer Straße 2“ und „Im Brünneleacker 4“ kommt es bis zum 22.11.2020 zur Teilspernung des Gehweges.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

Ihre Gemeindeverwaltung Umkirch

## Teilspernung der Straße „Am Gansacker“

Aufgrund der Oberflächenerneuerung kommt es voraussichtlich bis zum 30.11.2020 im Bereich der Straße „Am Gansacker“ gegenüber des Anwesens „Am Gansacker Nr.14“ zur Teilspernung der Straße und Vollsperrung des Gehweges.

Die Arbeiten werden bei halbseitiger Verkehrsführung und unter Vollsperrung des Gehweges durchgeführt.

Die Fußgänger werden zur gegenüberliegenden Gehwegseite verwiesen.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

Ihre Gemeindeverwaltung Umkirch

## Ablesung der Wasserzähler 2020

Die Anschreiben mit den Ablesekarten für die Ablesung der Wasserzähler werden dem Hauseigentümer zugestellt.

Bitte lesen Sie ihren Zählerstand ab und teilen Sie uns diesen bis 12.12.2020 mit.

Hierdurch entsteht Ihnen kein Nachteil. Es erfolgt entsprechend eine Hochrechnung des Zählerstandes zum 31.12.2020.

### So wird's gemacht:

Wie gewohnt lesen Sie Ihren Wasserzähler ab und tragen den Zähler in die Ablesekarte ein. Bitte nur die ganzen Zahlen ablesen. Die Wasserzähler haben keine Kommas-tellen.

Es stehen Ihnen 3 Möglichkeiten für die Rückgabe der Karte zur Verfügung.

- **Per Post** an das Servicecenter in Saarbrücken oder **durch Einwurf in den Briefkasten beim Rathaus**
- **Per FAX** an das Service-Center, die Fax Nr. finden Sie auf dem Anschreiben
- **Per Internet** immer beliebter wird die Mitteilung per Internet. Unter der Homepage der Gemeinde [www.umkirch.de](http://www.umkirch.de) können Sie sich unter dem Link zur Eingabe des Zählerstandes einloggen.

Zur Eingabe geben Sie Ihre Kundennummer und das individuelle Passwort auf dem Anschreiben an.

In Ihrer Jahresendrechnung wird der vergünstigte Steuersatz von 5% für das ganze Jahr zugrunde gelegt. Sie müssen hier nicht tätig werden.

Ihre

Wasserversorgung Umkirch GmbH



WVU GmbH  
Vinzenc-Kremp-Weg 1  
79224 Umkirch  
Telefon: 07665 505-23



## Corona-Helfernetzwerk Umkirch

### Angebote der Umkircher Gastronomiebetriebe

Betrieb	Firmenanschrift	Telefonnummer Betrieb	Öffnungszeiten (Tage)	Öffnungszeiten (von-bis)	Produkte
Heuboden Restaurant	Am Gansacker 3-6	07665 9343990	Mo-Fr Samstag	12:00-14:00 Uhr 18:00-20:00 Uhr 18:00-20:00 Uhr zum abholen	<b>Take-Away</b> Bestellhotline Mo-Sa 8:00 - 20:00 Uhr unter 07665-9343990 So + Feiert. Geschlossen
Asia Wok Umkirch	Hauptstraße 20	07665 9320033	Montag – Samstag Sonntag	11:00-22:00 Uhr 16:00-22:00 Uhr	Telefonische Vorbestellung, zum Abholen
Kebap Haus	Hauptstraße 16	07665 938517	Montag Dienstag-Sonntag	Ruhetag 11:30-19:00 Uhr	Telefonische Vorbestellung, zum Abholen
King Kebap Imbissbetrieb	Mittelweg 1 A	07665 9472003	Montag-Freitag Sa. u. So.	10:30-22:30 Uhr 10.30-23:00 Uhr	Telefonische Vorbestellung, zum Abholen
Lo Cantina Restaurant	Am Gansacker 9	07665 9393903	täglich	11:00-20:00 Uhr	Telefonische Vorbestellung, zum Abholen
Lokalität Gutshof	Hauptstraße 3	07665 9390201	geschlossen		
Piccolo Mondo	In der Breite 58/60	07665 7949	Mo. u. Di Mi., Do., Fr., Samstag	Ruhetag 12:00-14:00 Uhr 17:00-22:00 Uhr 17:00-22:30 Uhr	zum Abholen
Villa Thai	Hugstetterstr. 2	07665 93760	<b>TAKE AWAY-Zeiten:</b> Thai-Küche & Sushi täglich 12:00 – 14:00 Uhr (letzte Bestellung 13:30 Uhr) 17:00 – 20:30 Uhr (letzte Bestellung 20:00 Uhr) Dienstag Ruhetag		Telefonische Vorbestellung, ab 10 Uhr täglich außer Dienstag

## KLIMATIPPS



### Ab dem 24. November werden private Ladestationen für E-Autos mit 900 Euro bezuschusst

Mit dem „Masterplan Ladeinfrastruktur“ möchte der Bund den Aufbau einer flächendeckenden Ladeinfrastruktur bis 2030 vorantreiben. Bis zu zehn Millionen E-Autos könnten damit geladen werden. Diese Förderprogramme sind Teil des im Oktober beschlossenen „Klimaschutzprogramms 2030“ mit der die Bundesregierung zum aktiven Klimaschutz motivieren möchte.

struktural bis 2030 vorantreiben. Bis zu zehn Millionen E-Autos könnten damit geladen werden. Diese Förderprogramme sind Teil des im Oktober beschlossenen „Klimaschutzprogramms 2030“ mit der die Bundesregierung zum aktiven Klimaschutz motivieren möchte.

#### Was wird gefördert?

Die KfW fördert mit ihrem Programm 440 den Erwerb und die Errichtung nicht öffentlich zugänglichen Ladestationen inkl. Netzanschluss und den notwendigen Nebenarbeiten.

#### Wer kann Anträge stellen?

Private Nutzer (von selbst genutzten oder vermieteten Wohngebäude). Dazu zählen Privatpersonen, Wohnungseigentümergeinschaften, Wohnungsunternehmen, Wohnungsgenossenschaften und Bauträger.

#### Wie wird gefördert?

Der/Die Antragsteller\_in erhält einen Investitionszuschuss von 900 Euro pro Ladepunkt. Bei Unterschreitung dieses Investitionszuschusses wird keine Förderung gewährt.

Mehr Informationen unter: [www.kfw.de](http://www.kfw.de)

Bei Fragen können Sie gerne unsere Klimaschutzmanagerin, Frau Nießen kontaktieren. Tel.: 07665/505-35, E-Mail: [a.niessen@umkirch.de](mailto:a.niessen@umkirch.de)

## Gebührenerhöhung für den Personalausweis ab dem 01.01.2021

Wir weisen darauf hin, dass der Gesetzgeber die Personalausweisgebühr **zum 01.01.2021** anheben wird. Dies betrifft antragstellende Personen, die das 24. Lebensjahr vollendet haben. **Die Gebühr wird auf 37,00 € erhöht.** Die Gebühr für antragstellende Personen, die das 24. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, bleibt gleich. Auch die Gebühren für den Reisepass ändern sich nicht. Die Personalausweisgebühr wurde in den letzten zehn Jahren nicht angehoben.

Mit dem Personalausweis im Scheckkartenformat haben Sie dank der Online-Ausweisfunktion (diese ist bei Personen ab dem 16. Lebensjahr automatisch aktiviert) die Möglichkeit, viele Behördengänge online zu erledigen. Beispielsweise lassen sich Führungszeugnisse, Gewerbezentralregisterauskünfte oder auch BAföG-Anträge bequem von zuhause beantragen. Insbesondere die Möglichkeit vieler NFC-fähiger Smartphones, als Personalausweis-Lesegerät verwendet werden zu können (mit AusweisApp2 für Android oder iOS), hat die Nutzung des Online-Ausweises deutlich vereinfacht.

Auf der Internetseite [www.personalausweisportal.de](http://www.personalausweisportal.de) finden Sie weitere Informationen und Anwendungsmöglichkeiten für den Personalausweis in Scheckkartenformat.

Ihre Gemeindeverwaltung Umkirch

## WISSBEGIERIG? Wussten Sie...

... dass Sie auf [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de) alle Inhalte der Heimatblätter auch ONLINE lesen können?

## Fundsachen

### Folgende Gegenstände sind kürzlich im Bürgerbüro eingegangen:

- Schlüssel mit Anhänger
- Handy mit schwarzer Hülle
- Brosche „Blindenabzeichen“
- Geldbeutel

Melden Sie sich bitte im Rathaus, Zimmer 2, Bürgerbüro. Gerne auch telefonisch unter 07665/ 505 - 13; 14 und 15 Sie können sich ebenfalls über gefundene Gegenstände auf unserer Homepage [www.umkirch.de](http://www.umkirch.de) unter der Dienstleistung „Fundbüro“ informieren.

Ihr Bürgerbüro der Gemeindeverwaltung



badenova WÄRMEPLUS GmbH & Co. KG (Sitz: Freiburg, Amtsgericht Freiburg HRA 391506)  
Komplementärin: badenova WÄRMEPLUS Verwaltungs GmbH  
(Sitz: Freiburg, Amtsgericht HRB 391481) · Geschäftsführer: Klaus Preiser, Michael Klein

## Einladung der badenova WÄRMEPLUS zur Regionalkonferenz zur tiefen Geothermie in der Region südlicher Oberrhein

Die Energiewende ist wichtig, damit wir in unserer Region dauerhaft eine hohe Lebensqualität haben werden. Auch künftige Generationen wollen hier eine intakte Umwelt, ein gutes Klima und saubere Luft vorfinden. Um die Abhängigkeit von den fossilen Energien zu reduzieren, müssen wir alle Potenziale der erneuerbaren Energien erschließen – auch solche, denen wir bislang noch nicht so viel Beachtung geschenkt haben. Gemeint ist hier die tiefe Geothermie. Die Nutzung der Erdwärme durch tiefe Geothermie könnte einen erheblichen Beitrag zur Deckung des Wärmebedarfs aus erneuerbaren Quellen in unserer Region leisten und so zu einer Schlüsselmaßnahme zur Erreichung der Klimaziele werden.

Das Verfahren der tiefen Geothermie zur Gewinnung von Erdwärme unterscheidet sich grundlegend von den Verfahren der oberflächennahen Geothermie - wie sie in unserer Region in großer Vielzahl schon sehr positiv und gewinnbringend umgesetzt wurde, aber wie auch bekannt in Staufen große Schäden verursacht hat. Tiefe Geothermie ist eine komplett andere Technologie, unterliegt einem deutlich anderen Genehmigungsverfahren und muss daher differenziert betrachtet werden.

Das Potenzial der tiefen Geothermie sollte als regional verfügbare Energiequelle untersucht werden. Dies fordert nicht nur die Landesregierung von Baden-Württemberg, sondern auch wir als Kommune begrüßen solche Initiativen. Dieser Herausforderung möchte sich die badenova WÄRMEPLUS GmbH & Co. KG in enger Zusammenarbeit mit den Kommunen in der Region stellen.

Uns als Verwaltung ist es wichtig, allen interessierten Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit zu geben, sich über das Thema zu informieren. Deshalb möchten wir Sie auf die geplanten Regionalkonferenzen aufmerksam machen und würden uns wünschen, wenn Sie die Einladung der badenova WÄRMEPLUS annehmen würden. Sie können sich aus erster Hand über tiefe Geothermie, die Potentiale in unserer Region und die geplanten Untersuchungen informieren. Aufgrund der Corona-Pandemie finden die Konferenzen online statt. Folgende Termine stehen Ihnen zur Auswahl:

- 25. November 2020 von 17:00 – 19:00 Uhr oder
- 02. Dezember 2020 von 17:00 – 19:00 Uhr als Ausweichtermin

Bitte melden Sie sich unter [www.dialogbasis.de/tiefengeothermie](http://www.dialogbasis.de/tiefengeothermie) an, Sie erhalten daraufhin eine Bestätigung mit weiteren Informationen zu den Untersuchungen und einen Link zur Einwahl zum Veranstaltungszeitpunkt. Gerne können Sie mit Ihrer Anmeldung schon erste Fragen an das Projektteam senden.

Am Vortag der Veranstaltungen wird ein Einwahltest für diejenigen, die mit dem Programm Webex nicht vertraut sind, angeboten.



Baden-Württemberg  
REGIERUNGSPRÄSIDIUM FREIBURG

## Radschnellwege

### Fünf weitere Radschnellwege im Raum Freiburg und der Ortenau: Regierungspräsidium fördert

### Machbarkeitsstudien des Regionalverbands Südlicher Oberrhein

Die Planung von Radschnellwegen in Südbaden nimmt Fahrt auf: Das Regierungspräsidium Freiburg fördert fünf weitere Machbarkeitsstudien des Regionalverbands Südlicher Oberrhein für Verbindungen in der Region. „Mit den Radschnellwegen wollen wir insbesondere Berufspendlern den Umstieg auf das umweltfreundliche Verkehrsmittel erleichtern. Das dient dem Klimaschutz genauso wie der Verkehrssicherheit sowie der Gesundheit der Menschen und verbessert ganz nebenbei die Parksituation in unseren Städten. Deshalb treiben wir die Planung dieser Trassen mit vereinten Kräften voran“, sagte Regierungspräsidentin Bärbel Schäfer. Sie lobte das Engagement des Regionsverbands, der sich vorbildlich in diesen Prozess einbringt.

„Wir freuen uns, dass auch unsere zweite Initiative für die Planung von Radschnellwegen in unserer Region vom Regierungspräsidium entscheidend unterstützt wird. Es ist wichtig, dass die Akteure in der Region beim Ausbau der nachhaltigen Mobilität eng zusammenarbeiten. Nur dadurch kann die große Aufgabe gelingen“, so Otto Neideck, der Vorsitzende des Regionalverbands Südlicher Oberrhein.

Aktiv geplant werden in Südbaden derzeit beim Regierungspräsidium Freiburg der sogar als Landesstraße eingestufte „RS 6“ von Freiburg nach Emmendingen und Waldkirch sowie beim Landkreis Lörrach der „RS 7“ zwischen Schopfheim und Lörrach. Der Regionalverband hatte, gefördert durch das Land Baden-Württemberg, bereits zwischen 2017 und 2019 mehrere Machbarkeitsstudien zu Radschnellwegen im Großraum Freiburg (Richtung Emmendingen/Waldkirch, Richtung Umkirch/March) und im Großraum Offenburg (Richtung Friesenheim/Lahr, Richtung Gengenbach, Richtung Straßburg) erarbeiten lassen.

Mit der nun durch das Regierungspräsidium bewilligten Förderung ist der Grundstein für fünf weitere Machbarkeitsstudien gelegt.

### Konkret geht es dabei um folgende Verbindungen:

- Offenburg-Appenweier – Renchen – Achern – Bühl mit Verbindung nach Rheinau/Gambsheim (Frankreich)
- Lahr – Ettenheim – Rust – Herbolzheim – Kenzingen – Emmendingen (mit Abzweig nach Rust)
- Freiburg – Umkirch – March – Breisach
- Freiburg – Kirchzarten
- Freiburg – Bad Krozingen – Heitersheim – Müllheim

„Mit der Förderzusage können wir nun in der nächsten Sitzung unserer Gremien die Vergabe der Machbarkeitsstudien beschließen und im Anschluss die ersten Gespräche mit den ausgewählten Planungsbüros sowie den Gemeinden, Städten und Landkreisen führen. Unser Ziel ist es, die Studien spätestens Anfang 2022 der Öffentlichkeit vorstellen zu können“, so Verbandsdirektor Christian Dusch.

Das Land Baden-Württemberg übernimmt mit der Förderung 80 Prozent der Kosten der Machbarkeitsstudien. Für die fünf neuen Studien beläuft sich die Summe auf insgesamt rund 175.000 Euro. Nach Fertigstellung der Studien entscheidet das Ministerium für Verkehr über die jeweilige Baulastträgerschaft und damit die konkreten Umsetzungsmodalitäten für die einzelnen Verbindungen.

Die eigenständigen, durchgängigen und breiten Trassen der Radschnellwege sollen ein störungsfreies, sicheres Vorankommen ermöglichen. Bis 2025 sollen in Baden-Württemberg zehn Radschnellwege realisiert werden. Bund und Land stellen den Kreisen und Kommunen dazu Förderungen von bis zu 90 Prozent zur Verfügung.

## NACHRICHTEN VOM STANDESAMT

### Das Friedhofsamt informiert:

Die Gemeindeverwaltung stellt aufgrund der vorhergesagten Wetterlage in der 47. KW, das Wasser auf den Friedhöfen ab.

Das Abstellen des Wassers im Winter ist notwendig und wird auch in allen privaten Gärten vorgenommen, damit die Leitungen nicht einfrieren und ein großer Schaden entsteht.

Auch wenn der Winter „mild“ ist, kann es sogar bis in den Mai hinein zu Bodenfrost kommen.

Besucher legen in den Wintermonaten meistens Trockengestecke auf den Gräbern ab. Sollten Sie Wasser benötigen, bitten wir Sie dieses in einer (PET) Flasche selbst mitzubringen.

Wir bitten Sie um Ihr Verständnis.

Ihre Friedhofsverwaltung

## ABFALLBESEITIGUNG

Montag	16.11.2020	Restmüll
Dienstag	17.11.2020	Gelber Sack
Mittwoch	18.11.2020	Biotonne

## SPERRMÜLLBÖRSE

Im Nachrichtenblatt werden gut erhaltene, noch gebrauchsfähige Gegenstände veröffentlicht. Wer etwas über die Sperrmüllbörse zu verschenken hat, kann dies der Gemeindeverwaltung vor dem Redaktionsschluss (Dienstag 12.00 Uhr) gerne mitteilen. Vielen Dank.

Ihre Gemeindeverwaltung Umkirch

nachrichtenblatt@umkirch.de

### Zum Verschenken

Schlafsofa mit Bettkasten, ausgezogen 1,40 x 2,00 m, blau  
Tel. 0152/28983186

### Straßenreinigung

Die Straßen im Gemeindegebiet werden monatlich durch die Kehrmaschine gereinigt.

Die nächste Reinigung der Straßen durch die Firma Förster GmbH, findet am **Donnerstag, 19. November 2020** statt. Damit die Straßenreinigung besonders effektiv durchgeführt werden kann bitten wir alle Fahrzeugbesitzer, an diesen Tagen die Straßenränder nicht durch parkende Fahrzeuge zu versperren.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Ihre Gemeindeverwaltung Umkirch



### Öffnungszeiten der Gemeindebücherei Umkirch

Franz-Heitzler-Weg 8, 79224 Umkirch, Tel.: 07665 / 93739-20

e-mail: Gemeindebuecherei@kiz-umkirch.de

<https://www.umkirch.de/de/Leben-in-Umkirch/>

Freizeit-und-Kultur/Bücherei

Dienstag: 15:00 - 19:00 Uhr  
Mittwoch: 10:00 - 13:00 Uhr und 15:00 - 19:00 Uhr  
Donnerstag: 10:00 - 13:00 Uhr und 16:00 - 18:00 Uhr

#### In den Schulferien:

Dienstag: 15:00 - 19:00 Uhr  
Mittwoch: 15:00 - 19:00 Uhr

Unseren gesamten Bestand zur Recherche finden Sie unter <http://opac.winbiap.net/umkirch>

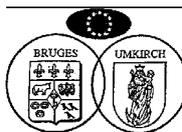
Außerdem können Sie hier als angemeldeter Benutzer Verlängerungen und Vormerkungen selbst tätigen.

Wer einen gültigen Nuterausweis der Gemeindebücherei Umkirch besitzt, kann sich ab sofort komfortabel E-Books und Hörbücher (E-Audio) und E-Papers aus der digitalen Bibliothek onleihe herunterladen. Auf die Plattform kommen Sie mit diesem Link: [www.onleihe.de/biene](http://www.onleihe.de/biene)

## ZITAT DER WOCHE

Nach großen Mühen oben angekommen, dürfen wir uns ruhig mal auf die Schulter klopfen.

Dagmar C. Walter



### Deutsch-französische Städtepartnerschaft Partnerschaftskomitee

### Zu Weihnachten Wein direkt aus dem Bordelais

Liebe Umkircher, neben vielen anderen Einschränkungen hat die Corona-Pandemie in diesem Jahr auch bewirkt, dass das Kernelement unserer Städtepartnerschaft mit Bruges, nämlich die lebendige Begegnung und der Austausch mit unseren Freunden reduziert war auf Kontakte in den sozialen Netzen, per Mail oder Telefonat. Auch wenn man sich dabei davon überzeugen konnte, dass unsere französischen Freunde trotz der anfangs und auch jetzt wieder härteren Einschränkungen im Alltagsleben versucht haben, das Beste aus der Situation zu machen, so war und ist es für beide Seiten eine harte Bewährungsprobe. Erstmals in der Geschichte der nunmehr gut dreißigjährigen Städtepartnerschaft musste unser Komitee eine Sitzung in Form einer Videokonferenz abhalten, fürwahr etwas Besonderes.

Was sich derzeit definitiv abzeichnet, ist, dass es weder in Umkirch noch in Bruges einen klassischen Weihnachtsmarkt geben wird. Und auch alternative Varianten, im kleineren Rahmen einen

Weihnachtsmarktstand des Partnerschaftskomitees zu planen, verbieten sich angesichts des Infektionsgeschehens.

Deswegen haben wir mit dem Weinhändler Jean Bertrand Marque vom Chateau Maison Noble, der in den letzten Jahren unseren Weihnachtsmarktstand mit seinen Weinen bereichert hat, eine Idee entwickelt, die wir Ihnen hiermit nahe bringen wollen.

Jean Bertrand hat uns eine Liste seiner Weine zukommen lassen, die wir zum besseren Verständnis auch ins Deutsche übersetzt haben. Diese Liste haben wir zu einer Bestellliste gestaltet, die Sie nun benutzen können, um uns Ihre Bestellwünsche mitzuteilen. Jean Bertrand hat uns zugesichert, die Lieferung auf jeden Fall vor Weihnachten zu erledigen, so daß Sie für den Eigengebrauch oder auch als Geschenk einen schönen Weihnachtsgruß aus Bruges haben. In den Preis pro Flasche hat er die Speditionskosten bereits eingerechnet. Wir wollen mit ihm noch beratschlagen, ob man von jeder verkauften Flasche jeweils 20 Cent hälftig für eine Spende in Bruges und in Umkirch abzweigt, die dann den Aktionen Weihnachtswunsch hier und dort zufließen sollen, um bedürftige Menschen und Familien ein wenig zu unterstützen. Wir hoffen, dass dies auch in Ihrem Sinne ist.

**Alle weiteren Informationen finden Sie auf dem Bestellformular, das wir Ihnen auf zwei Arten verfügbar machen wollen. Sie finden es zum einen als Download auf der Webseite des Komitees am Ende der Webseite (<https://www.umkirch.de/de/Unsere-Gemeinde/Staedtepartnerschaft>).**

**Die andere Möglichkeit ist: Sie schicken eine E-Mail an Ulrich Stöbel ([stoessel@ffas.de](mailto:stoessel@ffas.de)) und bekommen die Weinbestellliste auf diesem Weg als pdf-Datei zugeschickt.**

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir, um die Verbindlichkeit Ihrer Bestellung sicherzustellen, den Betrag als Vorkasse benötigen. Nähere Angaben zur Bankverbindung und zum spätesten Abgabetermin sind auf dem Bestellformular vermerkt.

Angesichts des starken Interesses, dass der Weinausschank am Bruger Weihnachtsmarktstand bei uns jedes Jahr gefunden hat, würden wir uns natürlich sehr freuen, wenn möglichst viele von Ihnen und Euch von diesem Angebot Gebrauch machen würden.

Bonne santé  
Ihr Komitee



**Volkshochschule  
Umkirch**

79224 Umkirch, Vinzenz-Kremp-Weg 1  
Telefon: (07665) 50518, Telefax: (07665) 50539  
E-Mail: [vhs@umkirch.de](mailto:vhs@umkirch.de)

**Liebe Umkircherinnen und Umkircher,**

**zu folgenden Kursen gibt es noch freie Plätze:**

**109.000**

**Vietnam Lichtbildshow**

Peter Rieck, Fotografie und Bildpräsentation

Wir landen in Hanoi und werden recht schnell mit der Geschichte und dem unendlichen Leid durch die Besatzungsmächte konfrontiert. Nach der Verarbeitung der ersten Eindrücke, tauchten wir in das vietnamesische Leben ein und besuchten unter anderem ein Wasserpuppentheater.

Mai Chau, Ninh Bin und die trockene als auch die nasse Halongbucht sind als nächste Stationen noch etwas vom Wetter getrübt und hinterlassen doch phänomenale Eindrücke. Hurra, ab der Kaiserstadt Hue hat uns die Sonne, wieder die uns über die Stationen Marble Mountain, Nha Trang, Pan Thiet nicht mehr verlässt. Die Reise führt uns weiter nach Ho-Chi-Minh-Stadt (Saigon). Der

Unterschied zwischen den Großstädten Hanoi und Ho-Chi-Minh-Stadt ist schon frappierend. Ein Ausflug an den Mekong und an das Mekong Delta mit einem schwimmenden Markt bei Can Tho darf nicht fehlen. Die letzten wunderschönen Tage verbringen wir auf der Insel Phu Quoc in einer ursprünglichen vietnamesischen Anlage fast alleine.

Begleitet werden Sie von unserem Reiseführer Peter Rieck.

P.S. Waren Sie schon mal in Polen im Urlaub? Ich erzeuge mit 10 Minuten Lichtbildshow Polen noch etwas Reiselust.

Die Veranstaltung findet mit einem 1,3 m großen HD Monitor in optimierter Aufstellung statt.

Leider ist die Anzahl der Reisenden auf 16 begrenzt, es soll ja jeder etwas sehen.

**Fr, 20.11.2020, 19.30 - 21.00 Uhr**

**€ 8,-**

**Kultur- und Vereinshaus, 2. OG, Raum 30**

**500.120**

**VHeSpesso - Zufriedenheit mit dem richtigen Job**

Michael Thorhauer, Personal Coach

Berufliche Neuorientierung: Sie sind nicht mehr zufrieden mit Ihrem Job und wollen sich verändern! Hier erhalten Sie Impulse und Hinweise für den Weg einer beruflichen Neuorientierung, die Sie wieder glücklich macht!

**Fr, 04.12.2020, 18.00 - 21.00 Uhr**

**€ 95,-**

**Kultur- und Vereinshaus, 1. OG, Raum 24**

**maximale Teilnehmer: 3**

**Ihr VHS-Team**

### **Corona-Virus:**

**Teilweise Unterbrechung des Unterrichts bis voraussichtlich 30.11.2020**

Liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer, liebe Kursleiterinnen und Kursleiter, das Land Baden-Württemberg hat eine aktuelle Coronaverordnung erlassen, die ab 02.11.2020 in Kraft tritt. In Folge dessen muss der VHS-Kursbetrieb diesmal nur teilweise unterbrochen werden. Viele VHS-Veranstaltungen können auch nach dem 2. November durchgeführt werden.

**Nicht stattfinden dürfen in dieser Zeit aber Sport-, Tanz- oder Yogakurse. Betroffene Kursteilnehmer werden von uns informiert.**

Diese Regelung gilt voraussichtlich bis 30.11.2020. Bleiben Sie gesund und passen Sie gut auf sich auf!

Ihr Team der VHS Umkirch



WÜNSCHE UND ANREGUNGEN?

**WWW.PRIMO-STOCKACH.DE**

Buchen Sie mit dem Online-Kalkulator bequem Ihre Anzeige und berechnen Sie direkt den Preis.

Online finden Sie nützliche Informationen:

» **Preislisten** » **Ansprechpartner** » **Angebote**

Natürlich sind wir auch persönlich für Sie da!





# Umkircher Wochenmarkt

**samstags  
von 7:30 - 12:30 Uhr  
auf dem Gutshof**

## Maskenpflicht Wochenmarkt

### Landratsamt erlässt „Allgemeinverfügung Maskenpflicht“ zur Fortführung der Maskenpflicht auf Märkten für den Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald

Aufgrund der Allgemeinverfügung ist auf allen Märkten im Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald eine Mund-Nasen-Bedeckung zu tragen. Umfasst sind Märkte im Sinne von §§ 66 bis 68 Gewerbeordnung, Wochenmärkte, Weihnachtsmärkte und sonstigen Märkte jeglicher Art. Die Verpflichtung gilt auf dem gesamten Marktareal.

Die „Allgemeinverfügung Maskenpflicht“ gilt bis zum Ablauf des 30.11.2020. Sie kann verlängert werden, wenn der 7-Tage-Inzidenzwert von 50 Neuinfektionen pro 100.000 Einwohner im Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald auch weiterhin überschritten wird. Unterschreitet der 7-Tage-Inzidenzwert vor Ablauf des 30.11.2020 an sieben aufeinanderfolgenden Tagen den Wert von 50, tritt die Allgemeinverfügung vorzeitig außer Kraft.

Die Allgemeinverfügung findet sich auf der Homepage des Landratsamtes unter [www.breisgau-hochschwarzwald.de](http://www.breisgau-hochschwarzwald.de) oder unter [www.umkirch.de](http://www.umkirch.de).

Ihre Gemeindeverwaltung Umkirch



## Neuer Betreiber auf dem Umkircher Wochenmarkt

Seit dem 10. Oktober 2020 finden die Besucher des Marktes auf dem Gutshof neben frischen Obst und Gemüse auch erntefrisches Olivenöl.

Die Oliven von Carthagena-Green werden in schonender Handarbeit geerntet und anschließend vor Ort durch das Kaltpressverfahren zu hochwertigem Olivenöl weiterverarbeitet. Der ökologisch nachhaltige Anbau ist eine wichtige Voraussetzung für ein gutes Öl.

**Herr Montassar Ben Hamza, Inhaber von Carthagena-Green, verspricht: Keine Umwege, keine Zusatzstoffe, nur die pure Natur**

Kommen Sie einfach auf dem Wochenmarkt vorbei, wenn Sie tiefer in den Geschmack von Olivenöl einsteigen möchten. Herr Ben Hamza informiert Sie gerne persönlich und hat Geschmacksmuster dabei.

Ihre Gemeindeverwaltung

## Evangelische Kirchengemeinde



Binkeweg 14 • 79224 Umkirch  
Tel.: 07665 / 97 21 03  
Internet: [www.eki.u.de](http://www.eki.u.de)  
e-Mail: [umkirch@kbz.ekiba.de](mailto:umkirch@kbz.ekiba.de)

### Öffnungszeiten des Pfarrbüros:

Mittwoch 14.00 – 16.00 Uhr  
Donnerstag 8.00 – 12.00 Uhr

**Pfarrer Eberhard Deusch:** [eberhard.deusch@ekiba.de](mailto:eberhard.deusch@ekiba.de)

**Gemeindediakonin Friederike Schilka:**

[friederike.schilka@kbz.ekiba.de](mailto:friederike.schilka@kbz.ekiba.de)

### Sonntag, 15.11.2020

10.00 Uhr Gottesdienst mit Vorstellung der Konfirmanden  
Pfarrer Eberhard Deusch

### Mittwoch, 18.11.2020 – Buß- und Betttag

18.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl  
Evang. Gemeindezentrum, Umkirch

### Donnerstag, 19.11.2020

18.30 Uhr Heaventeens (14 – 18 Jahre)

### Sonntag, 22.11.2020 - Ewigkeitssonntag

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl  
Pfarrer Eberhard Deusch

### Wochenspruch

Wir müssen alle offenbar werden vor dem Richterstuhl Christi.  
2. Korinther 5,10

**Es grüßt Sie Ihr Pfarrer Eberhard Deusch, Gemeindediakonin Schilka und der Kirchengemeinderat.**



### LEBENSMITTELSPENDEN FÜR MENSCHEN IN NOT

In der Zeit, von St. Martin, den 11.11. 2020 bis Sonntag, den 6.12. 2020 ladet der Caritasausschuss der Kirchengemeinde March-Gottenheim Sie wieder zur Mithilfe ein, dass Familien und Einzelpersonen in Notlagen, einen gedeckten Weihnachtstisch haben. Helfen Sie bitte mit, dass in unseren Gemeinden alle Menschen, das Weihnachtsfest gebührend feiern können.

Dazu sammeln wir im oben genannten Zeitraum haltbare Lebensmittel (Nudeln, Reis, Salz, Zucker, Mehl, Öl, Essig, Kaffee Tee, Säfte, Konserven usw.) und Hygieneartikel (Seifen, Zahncreme Windeln, etc.) Auch freuen wir uns über Lebensmittelspenden, die Kinder gerne Essen, wie z. B. Nutella, Müsli, Schokolade, Kekse Gummibärchen etc.

Bitte keine selbstgemachten Lebensmittel und keine Alkoholischen Getränke.

Bitte beachten Sie, dass das Haltbarkeitsdatum entsprechend lange ist, da die gespendeten Lebensmittel an Weihnachten erst verteilt werden!

Die Sachspenden können in all unseren Kirchen abgegeben werden. Dazu stehen Körbe im hinteren Teil der Kirche bereit, in die Sie einfach die Spenden hineinlegen können. Dies ist zu den Gottesdiensten möglich, aber auch tagsüber stehen unsere Kirchen (in der Regel) offen und die Körbe bereit.

Auch die evangelischen Kirchengemeinden March und Umkirch beteiligen sich an der Lebensmittelspendenaktion. In Umkirch steht ein Sammelkorb in der evangelischen Kirche. Schon im Vo-

raus herzlichen Dank für Ihre Natural-Spenden.  
Wenn Sie Fragen zur Spendenaktion haben, können Sie sich jederzeit an die einzelnen Mitglieder des Caritasausschusses in den Pfarrgemeinden wenden. Dies sind: in allen Gemeinden der Kirchengemeinde March-Gottenheim,  
Für Umkirch  
Frau Diana Kast Tel.: 07665 / 99909

Wenn Sie Hilfe benötigen, gibt Ihnen Frau Trapp vom Caritassozialdienst des Caritasverbandes für den Landkreis Brsg. Hochschwarzwald unter Tel.: 0761/8965421 gerne weitere Auskünfte.

Für den Sachausschuss Caritas der Gemeinden, Rita Fürderer

## Römisch-Katholische Kirchengemeinde March-Gottenheim

Engelgasse 25, 79232 March-Hugstetten  
Tel. 07665/1728  
info@kath-MarGot.de  
www.kath-MarGot.de



### Kath. Pfarrbüro, Waltershofer Straße 2, 79224 Umkirch

Tel. 07665/42530-70  
E-Mail: pfarrbuero.umkirch@kath-MarGot.de  
Homepage: www.kath-MarGot.de

### Kontaktstelle Umkirch

Pfarrsekretärin Irmgard Reich  
Die Kontaktstellen sind geschlossen. Sie können Frau Reich per Mail oder Telefon erreichen.  
Vielen Dank für Ihr Verständnis!

### Gottesdienste

Samstag, 14.11.

18:30 **Eucharistiefeier** (Buchheim)

Sonntag, 15.11.

09:00 **Eucharistiefeier** (Eichstetten)

10:30 **Eucharistiefeier** (Hugstetten)

10:30 **Eucharistiefeier** (Neuershausen)

19:00 **Taizégebete** (Buchheim)

19:00 **Abendgebete** - Friedensdekade (Holzhausen)

Dienstag, 17.11.

07:00 **Laudes** (Hugstetten)

09:00 **Andacht** (Umkirch)

Donnerstag, 19.11.

20:00 **Zur Ruhe kommen** - Zeit der Stille - Anbetung (Hugstetten)

21:00 **Komplet** - das Nachtgebete der Kirche mit Beichtgelegenheit (Hugstetten)

Freitag, 20.11.

09:00 **Eucharistiefeier** (Umkirch)

18:00 **Vesper** - das Abendgebete der Kirche (Hugstetten)

Samstag, 21.11.

18:30 **Eucharistiefeier** mit Einführung der neuen Ministrantinnen und Ministranten (Bötzingen)

Sonntag, 22.11.

09:00 **Eucharistiefeier** (Holzhausen)

10:30 **Eucharistiefeier** (Hugstetten)

10:30 **Eucharistiefeier** (Umkirch)

18:00 **Ökumenischer Gottesdienst** für Trauernde (Eichstetten, ev. Kirche)

### BITTE BEACHTEN SIE

Anmeldungen zur Vorabendmesse und zu Sonntagsmessen jeweils Montag – Freitag **vor** dem Wochenende, ausschließlich unter der Telefonnummer 07665 42530-0

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

### INFORMATIONEN AUS UNSERER KIRCHENGEMEINDE:

#### WERKTAGSGOTTESDIENST IN UMKIRCH

Eine Anmeldung zum Gottesdienst ist notwendig. Anmeldungen nimmt Frau Margrit Richert, Tel. 07665/7873, gerne entgegen. Bitte auf den Anrufbeantworter sprechen.



## AUS DEN VEREINEN



### Deutsches Rotes Kreuz Ortsverein Umkirch

info@drk-umkirch.de

www.drk-umkirch.de

### Besuche in der Adventszeit von den Helferinnen und Helfern des Roten Kreuzes in Umkirch

**Ja, gerne, an der Haustüre mit Maske und Abstand.**

Auch dieses Jahr werden wir wieder Umkircher Mitbürgerinnen und Mitbürger ab dem 80. Lebensjahr und auch kranke Mitbürger besuchen.

Das können wir nur tun, wenn Sie im Gemeindeblatt den Geburtstag veröffentlichen lassen oder Sie rufen uns einfach an.

**Tel. 7213 E. Schräpler oder R. Heitzler 7180 oder**

**[Info@drk-umkirch.de](mailto:Info@drk-umkirch.de)**

Wir freuen uns auch auf Ihren Anruf

### DRK Umkirch sucht dringend Unterstellmöglichkeit für ein weiteres Einsatzfahrzeug

Unser Ortsverein ist zusätzlich im Zivil- und Katastrophenschutz im Modul Betreuung tätig. Das heißt, dass wir bei größeren Schadensereignissen in den Einsatz gerufen werden können.

Zuständig dafür ist das Land Baden-Württemberg, das uns auch das Fahrzeug zur Verfügung stellt und für die Miete der Unterstellmöglichkeit aufkommt. Die Gemeinde Umkirch sieht keine Möglichkeit das Fahrzeug unterzustellen, deshalb suchen wir eine private Garage oder auch eine andere Möglichkeit.

Das Fahrzeug hat folgende Maße: 6,9m lang, 2,3m breit und 3,1m hoch (Sprinter mit Kofferaufbau).

Wir freuen uns auf einen Anruf bei F. Mutter Tel. 01718829211 oder per Email: [info@drk-umkirch.de](mailto:info@drk-umkirch.de)

Ihr Rotes Kreuz Umkirch



### Förderverein Umkircher Mühle e.V.

**Liebe Fans der Umkircher Mühle und Mühlenplätzchen,**

seit der Ankündigung der Backaktion „trotz Corona“ haben wir sehr viele und unglaublich nette Bestellungen per Telefon und email erhalten. Bei jeder Bestellung war ein freundliches Wort, Zuspruch und Vorfreude auf ein bisschen Weihnachtstradition mit dabei. Wir haben uns wirklich über jede einzelne Bestellung und Zuschrift bzw. Anruf gefreut und bedanken uns bei allen Vorbestellern. Wir danken für Ihr Vertrauen und Ihre Begeisterung für

die Idee und das Angebot des Mühlen Backteams. Über 350 Tüten Plätzchen wurden bestellt, was uns riesig gefreut hat!

Umso schwerer fällt uns die heutige Ankündigung, dass uns Corona nun doch einen Strich durch die Rechnung macht: die seit 2. November geltende Hygienevorschrift nur maximal 2 Haushalte zu kombinieren bedeutet, dass sich immer nur 2 Bäckerinnen in der Mühle gemeinsam aufhalten können. Für die bewährte und effektive Produktionslinie brauchen wir aber mindestens 4 Mitarbeiterinnen, von denen jede eine „Station“ betreut, z.B. Teigherstellung und Ausrollen, Ausstechen bzw. Formen, Bleche vorbereiten und Betreuung des Backofens, damit nichts verbrennt... in Zweierteams ist das Programm nicht zu schaffen. Für viele unserer treuen Bäckerinnen bedeutet die aktuelle Corona Situation auch, dass sie tatsächlich ihre Kontakte reduzieren, und auch aus Fürsorge für ihre Gesundheit möchten wir diese Entscheidung

unterstützen.

So wird nun doch dieses Jahr an Weihnachten alles anders. Wir sind sehr traurig und enttäuscht, dass wir unsere so gut angenommene Aktion nicht durchführen können, und Sie deshalb nicht mit unseren Mühlenplätzchen versorgen können. Wir hoffen auf Ihr Verständnis, und darauf, dass Sie und wir alle gesund bleiben.

Bleiben Sie uns dennoch treu - wir hoffen, dass wir in 2021 wieder gemeinsam an und in der Mühle so manches schöne Fest feiern können!

Herzlich grüßt Ihr Mühlenvorstand,  
Sabine Bürg, Ruth Danzeisen, Boris Lemler, Christa Strecker-Schneider



**PRIMO**  
Verlag | Druck | Service

**BLÄTTERN SIE ONLINE!**  
[www.myeblaetle.de](http://www.myeblaetle.de)

App Store Google Play

STARKES DUO.  
AUS EINS MACH ZWEI.

STOCKACH  
INFORMIEREN

PR

Wenn man einen geliebten Menschen verliert,  
gewinnt man einen Schutzengel dazu.

## Danksagung

Unendlich traurig aber mit vielen schönen Erinnerungen  
haben wir im engsten Kreis der Familie Abschied genommen  
von unserem lieben Ehemann, Vater, Schwiegervater, Opa,  
Bruder, Schwager, Schwiegersohn, und Freund

## Gerhard Gustav Elvers

\*07.05.1932 - †30.10.2020

Wir danken allen von ganzem Herzen:

- die ihm im Leben Zuneigung u. Wertschätzung schenkten
- die ihm in den letzten Jahren so hilfreich zur Seite standen
- die zur würdevollen Gestaltung der Trauerfeier beigetragen haben
- die mit uns Abschied nahmen
- jedem einzelnen, für seine besondere Form der Anteilnahme und des Mitgeföhls.

In liebevoller Erinnerung

**Familien Elvers und Hassler**



## Fa. SensoPart sucht für eine Führungskraft 1-2-Zimmer-Wohnung

in Gottenheim und Umgebung (5-10 km) / ruhige Lage / EBK /  
Parkmöglichkeit / 35 - 50 qm / gerne mit Balkon  
Angebote bitte an [mariuswest@hotmail.de](mailto:mariuswest@hotmail.de)  
oder 0160 / 93 73 74 97

## Zu vermieten in Hugstetten:

Großz., helle **2,5-Zi.-ELW** im Hochpart.-EG, ren./modernisiert,  
freier Blick ins Grüne, gr. SW-Terr./el. Markise, hochw. u. neuw.  
TL-Du.-Bad. AUF WUNSCH: Mod. EBK gegen Ablöse.  
Frei ab 01.02.21. NUR an solv., ruh. Einzelperson, NR ohne HT.  
KM 760,- €/NK 110,- €/3 MM Kaut.  
Aussagekräftige Bewerb. bitte an: [wohnung.hugst@online.de](mailto:wohnung.hugst@online.de)

Ruhige, solvente Frau sucht

## 1-2-Zi.-Wohnung in Umkirch.

Tel. 0152/08324809

**Staufen darf  
nicht zerbrechen!**

[stauenstiftung.de](http://stauenstiftung.de)

Stiftung zur  
Erhaltung  
der historischen  
Altstadt  
**Staufen**

identis.de

KZVBW  Kassenzahnärztliche Vereinigung  
Baden-Württemberg

 LANDESZAHNÄRZTEKAMMER  
BADEN-WÜRTTEMBERG  
LZK Körperschaft des öffentlichen Rechts

**Die Zahnärztinnen und  
Zahnärzte sind  
auch in Coronazeiten  
für Sie da.**

## Gesundheitsvorsorge ist wichtig – Schäden vermeiden

Nach Bestätigung der Weltgesundheitsorganisation (WHO)\*  
vom 3. August 2020 können Termine in Zahnarztpraxen aufgrund der hohen  
Hygienestandards in Deutschland problemlos wahrgenommen werden.

Verschieben Sie deshalb Ihre Vorsorgeuntersuchungen und Behandlungen in den  
Zahnarztpraxen nicht, denn dies kann bleibende Schäden für Ihre Mundgesundheit haben.

Dank hoher Hygienestandards sind Vorsorgeuntersuchungen und  
Behandlungen in Zahnarztpraxen in Deutschland sicher.

\*Considerations for the provision of essential oral health services in the context of COVID-19- Interim guidance, 3. August 2020

Wir sind Tag und Nacht erreichbar



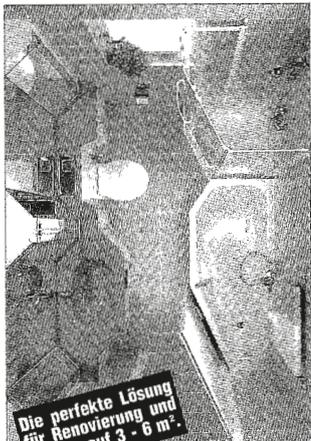
# Meier Bestattungen

79288 Gottenheim  
Carl-Frey-Str. 7  
07665 / 7982

Handy 0171 / 99 73 213  
info@meier-bestattungen.de  
www.meier-bestattungen.de

79268 Bötzingen  
Hauptstr. 36  
07663 / 2387

## MEHR PLATZ UND KOMFORT IM BAD!



piccobagno ermöglicht auch in kleinen Badezimmern den Genuß von Badewanne, Dusche und dekorativen Badmöbeln bei gleichzeitig großem Platzangebot. Aus einer Hand, eingebaut in wenigen Tagen von Ihrem Fachbetrieb. Verzichten Sie auf nichts – fordern Sie gleich unseren Farbprospekt an!

**RUF** Ihr Meisterbetrieb  
• Bäder + Service  
• Baublechnerei  
• Gasheizung

0171/2057454  
xaver-ruf@t-online.de

Die perfekte Lösung für Renovierung und Neubau auf 3 - 6 m<sup>2</sup>.



**LBS**

## Ihr Baufinanzierer!

Bezirksleiter Kevin Menner  
Tel. 0761 36887-60+ 01739787647  
Kevin.Menner@lbs-sw.de

WIR FINDEN FÜR JEDE TREPPE DIE RICHTIGE LÖSUNG!  
Treppenlifte · Plattformlifte · Senkrechtlifte



☎ 07741-965858  
www.reha-lift.com



denn Bewegungsfreiheit ist Lebensqualität!

DER SERVICE & VERKAUF VOM PROFI AUS IHRER REGION!

## Salon Balance in Umkirch

Tel. 07665/99491 • www.salon-balance.salonized.com

### Termine einfach selbst online buchen!

Telefonische Anmeldungen weiterhin möglich!

**Zusätzliche Öffnungstage 2020**

Mo., 21.12., Mi., 23.12., Mi., 30.12. ganztags

**Urlaub: 1. - 9. Januar 2021**

Mit besten Wünschen, Viktoria Kelsch

## Bio-Schlachthähne

der regionalen Sundheimer Hühner

und Suppenhühner verschiedener Rassen,

vom Mühlehof St. Nikolaus zu verkaufen.

Vorbestellung erforderlich. Telefon 0171 - 4 94 15 82

**mathias andris**  
www.andris-glaserei.de

Glaserie & Fensterbau  
Eschenweg 1a  
79232 March-Hugstetten  
Tel. 0 76 65 - 93 00 26  
Fax 0 76 65 - 93 00 27  
info@andris-glaserei.de

EINFACH!  
KOMPETENT!

- Fenster u. Türen
- Vordächer
- Einbruchhemmung
- Sonnenschutz
- Insektenschutz
- Reparaturen

Ihr Partner in Sachen Glas, Fenster und Türen –  
Besuchen Sie unsere umfangreiche Ausstellung!

Wir bringen den Stein in Form

- GRABMALE
- WASCHTISCHE
- DUSCHTASSEN
- WAND-VERKLEIDUNGEN
- KÜCHEN-ARBEITSPLATTEN
- RESTAURATION
- BRUNNEN

79232 March-Hugstetten Am Bahnhof 12 Tel. 0 76 65 - 13 48  
79111 Freiburg-St. Georgen Sarahof 4 Tel. 07 61 - 4 70 69 66

**Friedrich**  
www.steininform.de

## Nachhilfe

Kl. 4 bis zum Abi

Ma, De, Eng. sehr preiswert.

(gewerblich) 015792463601



Wenn die Sonne des  
Lebens untergeht,  
leuchten die Sterne der  
Erinnerung.

# Inge Kreutler

17.07.1947 – 04.11.2020

**Dein Roland  
mit Kindern und Enkelkinder**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet  
am 16.11.2020 um 14.00 Uhr auf dem Schloss-Friedhof in  
Umkirch im Kreise der Familie und Freunde statt.  
Von Beileidsbekundungen am Grabe bitten wir Abstand zu  
nehmen.

NICHT VERPASSEN! ANZEIGEN-ANNAHMESCHLUSS FÜR DIE **AUSGABE UMKIRCH:**  
**mittwochs um 15:00 Uhr an [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de)**

Bei **Kombinationen, Landkreisen und Wirtschaftsräumen** muss Ihr Anzeigenauftrag spätestens **donnerstags in der Vorwoche um 9 Uhr** im Primo Verlag eingehen.



**NATÜRLICH**

**Adalbert Fallert**  
Bestattungsinstitut

**Vorsorge • Trauerbegleitung  
Bestattungen • Überführungen**

*Seit über 100 Jahren im Dienste der betroffenen Menschen*

Natürlich Faller-Heudorf  
Dorfstraße 20  
79232 March-Hugstetten

Tel.: 07665/13 07  
Fax: 07665/28 25  
[info@natuerlich-faller.de](mailto:info@natuerlich-faller.de)

## Täglich frischer Feldsalat.



Mo.-Fr. 8.00 - 18.00 Uhr  
Sa. 8.00 - 16.00 Uhr

Harald Wochner · Merdingen (Aussiedlerhof)  
Wasenweiler Straße 1 · Tel. 07668-95 16 77  
M. 0172 620 852 9 · [www.wochner-landfrisch.de](http://www.wochner-landfrisch.de)



**Ihre Immobilienexperten** in der Region für  
alle Fragen rund um Ihre Immobilie, ob Immobilien-  
bewertung, Energieausweis, Kauf, Verkauf auch auf  
Rentenbasis und Vermietung.

Profitieren Sie von unserer über 40-jährigen Erfahrung.  
**Rufen Sie uns an, mit uns kann man reden!**

**GARANT**  
IMMOBILIEN

Telefon: 0761 88 85 72-70  
[freiburg@garant-immo.de](mailto:freiburg@garant-immo.de)  
[www.garant-immo.de](http://www.garant-immo.de)



**HÖREN. LEBEN.**

Hören in allen Farben & Facetten

WIR SIND IMMER IN IHRER NÄHE:  
**FREIBURG** City Am Predigertor 1 Tel.: 0761 - 20 21 077  
**FREIBURG** West Hofackerstraße 95 Tel.: 0761 - 80 98 170  
[www.fb-hoersysteme.de](http://www.fb-hoersysteme.de)



Gärtnerei und Blumenhaus  
**HUCK**  
 blumenhuck

**AKTIONSWOCHEN**



*Weihnachts  
 Wochen*

ES ERWARTEN SIE ZAUBERHAFTHE DEKORATION  
 & MIT LIEBE GEMACHTE KRÄNZE

Im Bemmenstein 18 - 22 · 79232 March-Hugstetten  
 Tel.: 07 66 5.13 80 · [www.huck-garten.de](http://www.huck-garten.de)

Jetzt die **Vorteile** der  
**Immobilienleibrente**  
 entdecken und im eigenen Haus /  
 Wohnung wohnen bleiben.



[www.holtz-immobilien.de](http://www.holtz-immobilien.de)  
 Jetzt unverbindlich informieren!  
 Rudi Dölter 07 61 - 21 48 07 37



**KIRCHLICHE SOZIALSTATION NÖRDLICHER BREISGAU E.V.**



Für den Ausbau unserer Leistungsfähigkeit bieten wir unseren mehr als 180 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern attraktive und anspruchsvolle Arbeitsplätze.

**Du wärst gern dabei?  
 Dann bewirb dich bei uns um einen**

**Ausbildungsplatz Kaufmann/  
 Kauffrau im Gesundheitswesen**  
**Ausbildungsbeginn 1. September 2021**

Voraussetzung: Abitur oder Qualifizierter Realschulabschluss  
 Bewerbungsschluss 31. Dezember 2020  
[www.sozialstation-boetzingen.de](http://www.sozialstation-boetzingen.de)

Hauptstraße 25  
 79268 Bötzingen  
 07663-8969200

Diakonie caritas Mehr Infos unter: 

*energie  
 in ihrer schönsten  
 form*

**hagios**  
 elektro technik design

hagios Electronic Anlagen GmbH · 07665 6969 · [www.hagios.de](http://www.hagios.de)

1:1=100%  
 ♥-Job  
 ... FÜR ZUFRIEDENHEIT

MIT CASA PFLEGEN  
 HEIßT ZEIT ...

... FÜR IHRE PATIENTEN ... FÜR ECHTES TEAMWORK ... FÜR FAMILIE UND FREUNDE

**Pflegfachkräfte (m,w,d) VZ/TZ**  
 in Freiburg & Umgebung gesucht

Casa betreut intensivpflegebedürftige und teilweise beatmete Kinder & Erwachsene. Wir unterstützen diese Menschen darin, ein möglichst selbstbestimmtes Leben Zuhause zu führen. Für die Belegschaft bietet Casa alle Vorteile eines modernen Arbeitgebers in der Region, dem die Zufriedenheit seiner Mitarbeitenden am Herzen liegt.

Ihr ♥-Job in der 1:1 Intensivpflege:  
[www.casa-intensivpflegedienst.de](http://www.casa-intensivpflegedienst.de)  
 79108 Freiburg • 0761 151 895 95






- **Polizeiposten March-Buchheim, Hauptstr. 3** 934293  
Mo.-Fr. 7.30 - 12.00 Uhr + 13.30 - 16.30 Uhr,  
zu den übrigen Zeiten:  
■ **Polizeirevier Breisach, Müllheimerstr. 1** 07667 9117-0
- **Polizei** 110
- **Feuerwehr** 112  
Feuerwehrkommandant  
Benedikt Tröscher 9477297  
Feuerwehrgerätehaus 938619
- **Bundeseinheitlicher Notruf**  
- für Rettungsdienst 112  
- für Krankentransport 0761/19222
- **Universitäts-Kinderklinik, Freiburg**  
Mathildenstr. 1, 79106 Freib. 0761 27043000  
Zentrale: 0761 27020690
- **Gift Notruf Zentrale** 0761 19240
- **Notdienst Bauhof Wasser - Wasserversorgung Umkirch GmbH**  
Bereitschaftsnummer 07665 7896
- **Strom & Gas - Gemeindefwerke Umkirch GmbH Kundenservice** 505-404  
**24 h Bereitschafts- und Entstördienst**  
Verbundwarte badenova (kostenlos) 0800 2767767
- **Taxi Stern** 1212  
■ **Taxi Schätzle** 7397
- **Ozon** 0761 77555
- **Rechtsanwalt-Notdienst** 0172 7451940  
Rechtsberatung in unaufschiebbaren Straf- und Zivilsachen.  
Bereitschaftsdienst täglich 18.00 - 8.00 Uhr, an Wochenenden/Feiertagen rund um die Uhr
- **Recyclinghof, Rohrmatten 1** 7053  
Öffnungszeiten:  
Mittwoch 16.00 - 18.00 Uhr  
Freitag 14.00 - 16.00 Uhr  
Samstag 10.00 - 12.00 Uhr
- **Grünschnittsammelstelle, Waltershoferstr.**  
Öffnungszeiten:  
Mittwoch 14.00 - 16.00 Uhr  
Samstag 10.00 - 13.00 Uhr
- **Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
■ **Notfallpraxis für Erwachsene** 116 117  
■ **Notfallpraxis für Kinder** 0180 6076111
- **Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst** 0180 3222 555-41
- **Tierärztlicher Notfalldienst** 0761 72266

- **Apotheken**  
**Samstag, 14.11.2020:**  
Kaiserstuhl-Apotheke, Hauptstr. 3,  
79235 Vogtsburg im Kaiserstuhl (Oberrotweil), Tel.: 07662 - 3 37  
**Sonntag, 15.11.2020:**  
Münster-Apotheke, Kupfertorstr. 16,  
79206 Breisach am Rhein, Tel.: 07667 - 72 99  
**Montag, 16.11.2020:**  
Bären-Apotheke in der March, Hauptstr. 39,  
79232 March, Breisgau (Buchheim), Tel.: 07665 - 22 52  
**Dienstag, 17.11.2020:**  
Salus Apotheke, Sonnenbrunnenstr. 13,  
79112 Freiburg (Waltershofen), Tel.: 07665 - 5 02 04 00  
**Mittwoch, 18.11.2020:**  
Apotheke zum Roten Fingerhut, Bachenstr. 9,  
79241 Ihringen, Tel.: 07668 - 3 17  
**Donnerstag, 19.11.2020:**  
Europa-Apotheke, Richard-Müller-Str. 3 C,  
79206 Breisach am Rhein, Tel.: 07667 - 94 20 55  
**Freitag, 20.11.2020:**  
Adler-Apotheke in der March, Dorfstr. 1,  
79232 March, Breisgau (Hugstetten), Tel.: 07665 - 93 05 16  
**Samstag, 21.11.2020:**  
St. Martins-Apotheke, Fuhrmannsgasse 1,  
79108 Freiburg (Hochdorf), Tel.: 07665 - 28 24  
Wechsel der Notdienstbereitschaft täglich um 08.30 Uhr
- **Telefonseelsorge** 0800 1110111  
vertraulich, anonym, kostenfrei, rund um die Uhr
- **Corona-Informationstelefon**  
des Gesundheitsamtes beim  
Landratsamt Breisgau - Hochschwarzwald  
0761 2187-3003  
Auskunftszeiten zwischen 08:00 und 16:00 Uhr

- **Caritasverband**  
**Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald**  
■ **Krankheit, Reha, Kur, Risikoschwangerschaft, Geburt ...**  
**Ihre Familie braucht Unterstützung ?**  
Kontakt: 0761 8965-451  
cv.familienpflege@caritas-bh.de  
www.caritas-breisgau-hochschwarzwald.de  
■ **Integrationsfachdienst**  
Holzmarkt 8, 79098 Freiburg,  
Fax 0761 36894-455, 0761 36894-500  
ifd@ifd-freiburg.de Termine n. Vereinbarung  
■ **Seniorenzentrum Max-Josef-Metzger-Haus**  
Brugesstr. 34-38  
79224 Umkirch  
Kontakt: 07665 9685430  
E-Mail: Max-Josef-Metzger-Haus@caritas-bh.de  
www.caritas-breisgau-hochschwarzwald.de
- **Sozialverband VdK**  
**- Ortsverband Umkirch**  
Interessenvertretung gegenüber der Politik und den Sozialgerichten.  
An den Stockmatten 2,  
79350 Sexau, 07641 9677627  
Fax: 07641 9679314  
www.VdK-Umkirch.de  
Email: info@VdK-Umkirch.de  
Ansprechpartner: Peter Schneble

- **Beratungsstelle für ältere Menschen u. deren Angehörige**  
Beratung in allen Fragen der ambulanten Altenhilfe, Hauptstraße 25,  
79268 Bötzingen 07663 9148835
- **Kirchliche Sozialstation Nördlicher Breisgau e.V.**  
Hauptstraße 22, 79224 Umkirch 07663 8969-220  
Häusliche Alten- u. Krankenpflege -  
Hauswirtschaftliche Versorgung  
„Pflege für schwerstkranken und sterbende Menschen“  
**Sprechstunde für Angehörige von Menschen mit Demenz** 07663 8969-260  
Tagespflege „Am Mühlbach“ 07663-8969-266  
Hauptstraße 22, 79224 Umkirch
- **Regio Pflegedienst Breisgau**  
Regio Pflegedienst Breisgau  
Pflegedienstleitung Frau Susanne Hohmann  
Snewelinstraße 27  
Telefon: 07665 9387500  
www.regio-pflegedienst-breisgau.de/index.php
- **Hospizgruppe Umkirch**  
Begleitung von Schwerkranken, Sterbenden und deren Angehörigen 0151 24125533
- **AWO Seniorenwohnanlage „Am Herrenwädele“ und AWO Stützpunkt Umkirch**  
Hausleitung Frau Biewer-Block  
Tel.: 07665-942270, Fax: 07665-942271  
email: wal-umkirch@awo-bhe.de  
Snewelinstr. 27, 79224 Umkirch
- **Selbstverantwortete Pflegewohngruppe Haus am Mühlbach**  
Hauptstraße 22 07663 8969 228  
pflegewohngruppe-umkirch.de  
pflegewohngruppe-umkirch@online.de
- **Deutsches Rotes Kreuz Ortsverein Umkirch**  
E-Mail: info@drk-umkirch.de  
Homepage: www.drk-umkirch.de  
■ Nachbarschaftshilfe und Hausnotruf für kranke, ältere und behinderte Mitbürger 01709795762  
■ Aktivierender Hausbesuch 0177 6387300
- **Musikschule im Breisgau e.V.**  
Jugend- und Erwachsenenbildung 0761 589891  
Fax: 0761 589893, Vörsstetter Str. 3,  
Postfach 1125, 79190 Gundelfingen
- **Gemeindebücherei Umkirch**  
Franz-Heitzler-Weg 8, 9373920  
Di.15.00 - 19.00 Uhr, Mi. 10.00 - 13.00 Uhr u. 15.00 - 19.00 Uhr, Do. 10.00 - 13.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr
- **Friedhofsamt Umkirch**  
Bei Sterbefällen an Wochenenden ist bei der **Firma Bestattungen Meier, Tel. 0171 9973213 und 07665 7982**, für die Gemeinde ein Notfalldienst eingerichtet. Die Anmeldung von Sterbefällen beim Standesamt ist am nachfolgenden Werktag oder bei einem Bestattungsunternehmen vorzunehmen. Terminabsprachen für Bestattungen/Beisetzungen erfolgen jedoch ausschließlich über Bestattungen Meier.

Herausgeber: Bürgermeisteramt • 79224 Umkirch  
Telefon (07665) 505-0 • Telefax (07665) 505-39

**Verantwortlich für den amtlichen und redaktionellen Inhalt:**  
Bürgermeister Walter Laub

**Öffnungszeiten des Rathauses:**  
Montag - Donnerstag: 8.00 - 12.00 Uhr,  
Freitag: 7.30 - 12.30 Uhr,  
Dienstag: 14.00 - 16.00 Uhr,  
Mittwoch: 15.00 - 18.00 Uhr  
**Bürgerbüro:**  
Dienstag: 8.00 - 16.00 Uhr

E-Mail: [nachrichtenblatt@umkirch.de](mailto:nachrichtenblatt@umkirch.de) • Internet: [www.umkirch.de](http://www.umkirch.de)

**Redaktionsschluss:** Dienstag 12.00 Uhr

**Für den Anzeigenteil/ Druck:**

Primo-Verlag Anton Stähle GmbH & Co. KG  
Meßkircher Straße 45, 78333 Stockach  
Telefon: 07771 9317-11; Telefax: 9317-40  
E-Mail: [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de)  
Homepage: [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)